

USO DEL LENGUAJE EN EXTENSION

Personas con grado avanzado de instrucción usan vocabulario amplio y con frecuencia complejo. Los técnicos usan su lenguaje especial y a menudo creen que todos saben su lenguaje.

El extensionista conoce a fondo su materia técnica agrícola, pero si no saben como transmitir eficazmente esos conocimientos al campesino que los necesita y se reduce en gran forma el éxito esperado en su trabajo.

Extensión es un proceso de educación y éste es fundamentalmente un proceso de comunicación de ideas, sentimientos, hechos, normas y consejos.

Hay una sola forma de comunicarse bien con la gente; hablar y escribir como la gente habla y escribe y para comunicarse con el campesino, hay que usar el lenguaje que el campesino emplea. (7).

Entre nosotros comunicarse bien por escrito es más difícil que comunicarse oral o visualmente. El tanto por ciento de analfabetismo es alto y aún entre los que saben leer la habilidad para la lec-

tura es reducida. Este se debe a la poca frecuencia con que los campesinos leen y su vocabulario está reducido a las palabras simples que se usan para vivir.

Por estas razones es necesario usar un lenguaje que sea : breve, simple y eficaz.

Cualquier comunicación tiene dos aspectos: el concepto y la forma; o sea, por un lado la idea y por otro la expresión de la misma. Por tanto para comunicarse con los campesinos deben preferirse ideas simples expresadas en palabras simples. Ambas deben ser breves. A manera de ejemplo pueden citarse las frases siguientes :

No escriba : Es hora de que los cañicultores apliquen sus profundos conocimientos.

Escriba : Es hora de que los cañicultores piensen más en sus cultivos.

La Brevedad.

A la mayoría de la gente no le gusta leer (y menos al campesino) escritos largos y de una revista se suele preferir artículos cortos.

El campesino vive atareado en sus labores habituales y para éste la lectura no es un hábito. Escribese con brevedad, váyase directamente al asunto, sin vueltas, eliminando toda palabra que no les parezca estrictamente indispensable.

Recomendaciones útiles para lograr brevedad en los escritos.

Use siempre un mínimo de palabras

Escribir en oraciones cortas

Hacer párrafos breves.

En resumen para escribir con brevedad deben :

Emplear pocas palabras

Redactar oraciones cortas

Escribir en párrafos breves.

Simplicidad.

Lo que es breve no es necesariamente simple. El campesino es un hombre sencillo. El lenguaje que usa es sencillo. Por eso, hay que escribir en oraciones cortas y sencillas, usando conceptos simples y expresiones simples.

Para obtener simplicidad hay que tener en cuenta :

- Usar el vocabulario que emplea su público:

En el trabajo se entra en contacto con el lenguaje de los campesinos; oírgase repetidamente los verbos, sustantivos y adverbios que con más frecuencia usan y trátense de retener en la memoria

esos vocablos; se debe tomar nota de las palabras que los agricultores usan en su trabajo y su hogar y del significado que para ellos tiene. Esto es de gran utilidad para los comunicados que sea necesario enviar a los campesinos.

Se deben seguir las siguientes recomendaciones :

Evitar términos científicos

Palabras técnicas

Ser cuidadoso con las voces extrañas y

No usar palabras rebuscadas.

Deben preferirse palabras de sentido vivo y concreto.

Hacer mínimo uso de adjetivos y adverbios, figuras y metáforas.

No exponer más de dos conceptos en una oración y en algunos casos puede preferirse el repetir algunas palabras.

Evite las abreviaturas y los símbolos abstractos.

Tenga cuidado con las cifras y fórmulas.

Convierta las pesas y medidas.

Enunciar pesas y medidas es inconveniente. Es preferible convertirlas a medidas parecidas y más familiares al campesino o poner ejemplos comparativos: convertir gramos a cucharadas, etc.